

KIMIADOU EUR MARTOLOD A VREIZ CHANSON NEVEZ

Var ton : *An drouc-hirnes, (le mal du pays). Cetu ar fik a fok.*

Bretonet, me o ped, didostet da glevet
 Eur himlad truzus, eun adieu trist meurbet
 A ra de guenvrois, quen monet d'ar brezel
 Eur martolod yaouanq maguet en Breiz-Izel.
 An eis-varnugent a viz maë me oa en faction
 Oar bont ma batimant, bars er rad, en Toulon,
 O hortos partia vit mont d'an Itali ;
 Oar ben tri de goude, o cleemp ambarqui.
 Me gred a oa tremenet an eur hanter noz
 A ma c'hamadet oa et da repos ;
 Netra na drouble neuse ar silanq deus an noz
 Met ar mor e varmuri gant eur vouez rust a gros.
 Ma daou zorn a oa harpet oar ma c'harabinen :
 Dindan ma sreid ar mor bras hag an env us d'am fen.
 Heusi ran, migaonet, pa deuan da gompren
 Nave tra'aden hag ar maro nemet treus eur planquen.
 Pa n'em velis na unan oar bont ma batimant,
 Ep test deus ma glac'har, nemet ar firmamant,
 Me gompances hirvoudi gant glahar hag anquen
 Pa deuas da jong din da baros Trabrien.
 Ma daoulagat oa troet oar zu ar vilagen
 Lec'h a ma da guenta guelet ar sclerigen ;
 A pa dents da sonjal em herent hag em bro
 Gant an dour deus ar mor n'em vesque ma daero.
 Aboue au devez fatal a meus renquet quittal,
 A dont da guimiadi deus ma mam a ma zad,
 Bep nos, pa ven cousquet, em hunve o goelan,
 Hag o jonjal 'no glac'har, nos a de a goelan
 O devez leun a c'hlabar, o desesper c'hoëro,
 O devez deplorabl ha carguet a canvio,
 O quimiad anquinius a glac'harus meurbet
 Me mo jong abanout queit a vin oar ar bed.
 Gant ma herent, er guer, e ma nec'hamant
 Hi a ra ma oll chagrin q ma brassa tourmant
 Penoz annongi de han breman d'ar brezel
 Aoun meus d'o lacat gant an nec'h da vervel.
 Pa glevont qement se a devont calonad
 Goasoc'h vit an devez a renquis o huitat
 Hag hi devo courag a oalh vit gallout supporti
 Ep ma ranno o halon gant eur c'helo quen cri.



— 2 —

Houi sperejo evurus, o saent a saenteset,
Itron-Varia - Drua, ma guir vam biniguet,
Reit de ners a courag en o affliction,
Reit de o hassistanç, confortet o halon.

Pelec'h eo et breman querent a mignonet,
An amzer-se quen douq hac agreabl meurbet
Pelec'h ma et breman an amzer eurus-se
A oan en Trabrien a no toesq bemde.

Niget e pel d'ouzin an amzer quen eurus
A oan sables-guenac'h, camaradet joûs
Tremenet e vidon, marteze vit james,
Ar bonheur hag ar joa m'em fanvet assambles.

Pa zeñ an nevez amser da gargan adare
Ar guez a vlenio caër hag a selio neve,
Pa zeñ e oar e his ar guenidel er vro
Na nimp muin assambles beb sul dar pardonio.

Pa oan en o louez oan joûs a laouén,
Mes breman on mantret, sionas ! gant an auquen,
A ma oll sijadur so bout neur plaç disro,
O sonjal gant glahar, em herent hag em bro.

Houi a velle breman Yvonie o mignon.
O pourmea e hunan oar ar rad, en Toulon,
O pourmen e unan, alies tal an nod
A daëro e zaoulagad a red var e zion rhod.

Me ve c'hoas alies useet oar eur roc'hel,
Ma daoulagad troet evar zu Breiz-Izel,
Mantret gant ar glac'har a beuet em daëro,
O sonjal em herent so er guer en canvo.

O douar a Vreiz-Izel, o ma bro biniguet,
Pegouls a sono an eur ma c'bin c'hoas d'ho kuelel ?
Pegouls a erruo ar momet hag an de
A zeñio da laquat fio d'am c'haptivite ?

O devez leun a zouster, devez a euruster !
Me so chonjal ennout beb heur a beb momet ;
Doue trugarezus, hastet ar momet-se
Ma c'bin c'hoas da velet ma bro a ma c'hontre.

Tre ma oan o teplori oar bout ma batimant,
Ar loar a darsas soudan ebars ar firmamant ;
Neuse me a velas us d'am fen o nijel
Eur guenidel bian evar zu Breiz-Izel.

O ! prest din me, eonic, prest din da ziveasquel
ma ningin en ez plaç da bete Breiz-Izel.

Da gonsoli ma herent quent vit quitat ar Franç;
 A da gas petec eno comsou a esperang.
 Mes allas ! me n'allan quet veldout treuzi an aer,
 Me a reng chem aman evel eur prisonnier,
 Evel a oa guechal an Israëlitet,
 Pel amzer o hortos an douar prometet.
 Marteze teus, eonic, seniset da zivesquel,
 O nijel dreus d'ar mor, o tont deus eur vro bel ;
 Pleg eta da esquel a so bet pel digor,
 A repos eur momad en quichen map Arvor.
 Disquen eta, eonic, eur momet em c'hichen,
 Ma scrivin eur lizer da gass da Drabrien ;
 A pa meus quet veldout ar bonheur dont d'ar guer,
 Te vo da viana vidon eur messenger.
 Querquent evel ma vi digaoet en Breiz-Izel,
 Te vo, eonic bian, ma messenger fidel ;
 Te rei ma gourhemen er guer pa errui,
 Hag a laro d'am zud a c'han d'an Itali.
 Grit ma gour'hemeno d'an tad neuz ma moguet,
 Mes allas ! da mam baour, da honos da ri quet,
 Rag boz zon partiet demeus a Vreiz-Izel ;
 Eouet da jouissa deus ar gloar eteruel.
 Lar adieu d'am breudeur a d'am c'hoarezet,
 Goude d'ar belec coz a neveys ma badeel,
 Na uncoue hini bet demeus ma mignonet,
 A lar de a sonjan enno en peb momet.
 Lar de, eonic bian, pedi vidon hep nos
 An Itron Varia, patronez ma faros,
 Ma teui d'am preservi en creis an dangerio,
 A ma ral din ar c'bras da retorn c'hoas d'am bro.
 Mar a teufe dit c'hoas, pa yi en Breiz-Izel,
 Rancontri eun deves ma mignones fidel,
 Lar dei a fo gaelet Yvonie e mignon,
 Hober gard, eun nosves, oar e lest, en Toulon.
 Assur dezi er fad, dre broposiou touchant,
 Meus bepret eviti eur garante ardent ;
 Lar dei a ba brema ma c'horf d'an Itali,
 Mes ma c'halon a vo da virviquen ganti.
 Pa zeï an neves amser, te a iel alies
 Da gana, da fredoni, da guichen hi frenes ;
 Perac ne allan me nijel eur vech guenoc'h
 A mont de saludi beteg e zi vel doc'h.

— 4 —

Mæs gra ebars em flaç, a lar deï dre da son
 Dere'hel jonch da viquen demens e guir mignon,
 Pec'hini zo, allas ! pell deus a Vreiz-Izel,
 En eur lest, oar mor, foetet gant an avel.
 Pa viu en Itali, en creis ar c'hombajo,
 Creis an tao, ar mitraill a cros ar c'hanonio,
 Neuse eo a tevio ar muian da jonch din
 Deus an amzer eurus so nijet pell d'ouzin.
 Mar teu din da vout tiet gant eur boulet traitoar,
 Hag achui ma deïo en eur vro estranjour,
 Neur gouean d'an douar c'hoas keet evit mervel
 Ma daoulagat a droo evar zu Breiz-Izel ;
 Ma daoulagad a droo evar zu Breiz-Izel,
 Da laret d'am c'herent e adieu eteruel,
 Da laret d'am mignonet an adieu diveza,
 A quen ar bonheur d'en em velet bars ar joa.
 Mar a velit eun de, neur len ar gazeto,
 Ma hino, siouas dia, oar bultin ar maro,
 Querent a mignonet, c'hui laro gant glac'har :
 Graç dean digant Done da repos bars er gloar.
 Quent evit finissa goulomp digant Done,
 Vit ar martolod quez, hep sort prosperite ;
 Pedomp a vir galon Roue an armeïo
 D'en preservi en creis quement a dangerio.
 Offromp c'hoas on veuio da Stereden ar mor
 Vit an oll soudardet deus on bro gær Arvor ;
 Goulomp gant confianç, pedomp hi gant serveur
 Da bellat dioute peb goal chang a goal heur.
 Rentomp meulediguez da arme gær ar Franç,
 D'hon prinç quen generus a leun deus a vaillanç,
 Pere guita o bro vit mont da gombati,
 Evit independanç oll bopt au Itali.
 Canomp breman n'eur vouez, canomp tout assambles
 Ra vezint enoret a meulet da james ;
 Canomp ta, Bretonet, deus fous on c'halon,
 Gloar ac enor d'hon arme ! viv Napoleon !
 Neb a neus composet ar son ma pen da ben
 So ganet a maguet en paros Trabrien,
 A neuz he c'homposet oar an tou di c'hana,
 Canit-hi ta, Bretonet, vit n'em divertissa.